

**ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ КАК ОРГАНИЗАЦИЯ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА  
PHRASEOLOGISM AS ORGANIZATION OF TEACHING PROCESS**

Ш.Цолмон\*, Ц. Сэрээнэн\*\*

Ключевые слова: зеркало культуры, подрастающее поколение, ознакомление учащихся с фразеологическими материалами, тематическая группа.

«Если язык можно сравнить с тканью мышления, то фразеологизмы – это драгоценные нити, сообщающие ткани своеобразную, неповторимую расцветку и блеск». Поэтому знание фразеологии – необходимое условие полноценного овладения родным языком. Следует особо подчеркнуть, что фразеологические обороты обогащают язык, делают речь яркой, образной, меткой. Умение правильно пользоваться фразеологическим богатством характеризует степень владения речью.

Ценность любого языка заключается в том, что он называет явления и события прошлого и настоящего страны, которые обычно не имеют аналогов в других национальных культурах, придает им неповторимое своеобразие и колорит, подчеркивает их глубоко национальный характер и, как подчеркивает Г.Ц.Пюрбеев, “народную физиономию языка” [1, с.9]. Поэтому для тех, кто интересуется историей, культурой своего народа, фразеология – одна из самых увлекательных и занимательных сфер языка.

“Фразеология – это величайшая сокровищница и непреходящая ценность любого языка. В ней, как в зеркале, отражается история и многовековой опыт трудовой и духовной деятельности народа, его нравственные ценности, религиозные воззрения и верования” [2, с.3].

“Как известно, в сокровищницу мировой культуры вошли памятники древнемонгольской литературы “Сокровенное сказание” монголов, Гэсэр, Джангар и др., которые содержат многочисленные фразеологизмы воспитательного и познавательного характера” [3, с.9].

Следует сказать, что ознакомление с фразеологическими материалами поможет учащимся получать наиболее разностороннее и углубленное представление о значении многообразных понятий окружающей действительности. Поэтому мы постарались затронуть в своей работе проблемы, которые непосредственно связаны с воспитательными и познавательными особенностями монгольских фразеологизмов.

“Как показывают факты, учащиеся затрудняются в процессе разговора составлять из знакомых им слов фразеологизмы, которые они предварительно крепко не запомнили” [3, с.3]. Чтобы активизировать восприятие учащихся, вызвать у них интерес к изучаемому объекту и расширить их кругозор, надо в первую очередь распределять фразеологизмы воспитательного характера по следующим двум тематическим группам:

**1. Фразеологизмы, характеризующие понятия о человеке.**

Правда и ложь: Как известно, фразеологизмы составляют важный элемент этнопедагогики монгольских народов и играют большую роль в деле нравственного воспитания подрастающего поколения. Иначе говоря, такие фразеологизмы учат детей ценить правду, бороться за

\*Монгол Улсын Боловсролын Их Сургууль

\*\*Монгол Улсын Боловсролын Их Сургууль

справедливость, быть честным, не лгать, осуждать обман и т.д. Например: үнэн үг арслангаас хүчтэй, үнэнч хүн алтнаас үнэтэй “правдивое слово сильнее льва, а честный человек дороже золота”; үнэн үг гашуун ч явдалд тустай “правда глаза колет”; үнэнчээр явбал үнэнийг олдог “правда путешествует без виз”.

Ум и глупость: Тэнэг хүн биеэ магтана, цэцэн хүн нөхрөө магтана “глупый хвалит себя, а умный – друга”; хүн ухаанаараа, бух эврээрээ хүчтэй “человек силен умом, а бык – рогами”. Следует сказать, что такие контрастные сравнения способствуют лучшему запоминанию и поминанию значения приведенных выражений.

Смелость и трудость: В фразеологизмах Зоригтой хүнийг зол дагадаг “смелого человека сопровождает счастье”; аймхай хүн арав үхдэг, баатар хүн нэг үхдэг “трус умирает десять раз, а герой – один раз” прославляется смелость и высмеивается трусость.

Почитание старших: Монголы и буряты со стародавних пор вежливо обращались к старшим. Они приучали детей не пререкаются со взрослыми, слушаться их, уступать им дорогу, не стоять спиной к ним и т.д. В монгольских языках существуют многочисленные наставления, высказанные молодым людям с целью воспитать у них уважение к старшим. К ним относятся фразеологизмы; Буурлын үгийг сонс, болсон идээнээс амс “слушай слов старого человека, отведай сваренной пищи”; ах нь сургаж дүү нь сонсдог “старший брат приказывает, а младший выполняет”.

В “Сокровенном сказании” монголов, созданном в 1240 году, встречается фразеологизм “Бэе тэригту, дээл джахату” (ср. совр.монг. – хүн ахтай, дээл захтай), который выражает то, что человек обязан подчиняться старшему, а шуба должна иметь воротник [3, с. 63].

## **2. Фразеологизмы о человеческой деятельности.**

Труд и трудолюбие: Ажил хийж эр болдог, ар давж хүлэг болдог “совершивший труд, становится человеком, а преодолевший перевал становится скакуном”; явсан нохой яс зууна, хэвтсэн хүн хээл алдана “кто ищет, тот всегда найдет”; эрт боссон хүн нэгийг үздэг “кто рано встает, тому бог подает”; эрхийг сурахаар бэрхийг сур “лучше учиться умениям, чем капризничать”. В этих фразеологизмах выражается мысль об уважительном отношении к труду, восхваляется трудолюбие и осуждаются лень и праздность.

Наука и знание: Мысль о том, что человек должен накапливать свои знания в процессе упорной, целеустремленной и планомерной учебы, выражена в таких фразеологизмах, как Сурсан далай, сураагүй балай “ученье – свет, неученье – тьма”; эдээр биеэ чимэхээр эрдмээр биеэ чим “лучше украшай себя знанием, чем одеждой”; эрдмийг хичээлээр, эрлийг сургаар “старательный учится, идущий найдет”.

Спорт, здоровье и традиционные игры: В старину большое значение в деле воспитания подрастающего поколения кочевников Монголии, Бурятии и Калмыкии придавали разнообразным играм, которые развивали у детей кругозор, память, находчивость, ловкость, наблюдательность, силу, волю и т.д. [3, с.56]. Ниже приведем примеры, которые имеют фразеологические названия: Цэц булаалдах “конкурс острословов на лучшее знание загадок, пословиц, поговорок и др.”; шагай наадах “общее название игр с бараньими альчиками”. Такие игры учили детей производить арифметические действия.

Наконец, мы пришли к выводу, что в познавательных и воспитательных целях с самого раннего возраста необходимо ознакомить учащихся с фразеологическими материалами воспитательного характера. Привлечение учителями такого материала на занятиях позволит учащимся акцентировать свое внимание на блоки и связки фразеологических оборотов и усваивать их не механически, а обдуманно.

**Abstract**

The basis of any popular Pedagogy is reflected on all forms of folktales and in the traditional phrases that have been passed on to generations to generations becoming as a “popular book” by providing moral, intellectual, labor, beauty, and physical education to teenagers and youth with expressive words and artistic descriptions. This article classifies phraseological expressions considering the cognitive and pedagogical importance; and develop the training process effectively by using them.

Литература

- [1] Пюрбеев Г.Ц. Глагольная фразеология монгольских языков. М. 1972. 207 с.
- [2] Быстрова Е.А., Окунева А.П., Шанский Н.М. Краткий фразеологический словарь русского языка. СПб. 1994.
- [3] Цыденжапов Ш.Р. Изучение бурятской фразеологии в школе. Улан-Удэ. 1989. 104 с.